

Lou jardin Abandouna



Ai durbi la porto
J'ai ouvert la porte
D'ou jardin abandouna,
Du jardin abandonné
Sus li fueio morto,
Sur les feuilles mortes
Malancôni, ai camina
Avec mélancolie j'ai cheminé
Vers l'oustau en rouino
Vers la maison en ruine
D'ou tèulis abadarna ;
À travers la toiture crevassée
La rispo ié souino
Gémit la bise
Coume uno amo de dana.
Comme une âme de damné.

Aro, dins la salo
Maintenant dans la salle
Qu'ausissié cansoun e ris,
Où s'élevaient chansons et rire,
L'aragno ié fialo
L'araignée file
E lou chot ié fai soun nis.
Et le hibou a fait son nid.
Dins lou grèu silènci,
Dans le lourd silence,
Iéu cerque toun oundro en van.
En vain je cherche ton ombre.
Moun cor en doulènci,
Mon cœur endolori,
Bat pèr tu maugrat lis an.
Malgré les ans, bat pour toi.

Deman, l'esfataire
Demain, un défricheur
Aubre e bouissoun rasara,
Rasera arbres et buissons,
E, lou descoubiaire,
Et le démolissuer,
L'oustau desmarmaiara.
Démembrera la maison.
De paret sènsò amo,
Des murs sans âme,
Coume tout ço qu'es trop nòu
Comme tout ce qui est trop neuf
S'aubouraran, flamo,
S'élèveront, tout neuf,
Pèr de gènt qu'an fa soun bòu !
Pour des gens qui ont fait leur magot !

Paure pantaiare,
Pauvre rêveur,
Remenès pas lou passat,
Ne rumine pas le passé,
Perqué te coumplaire
Pourquoi te complaire
I trelus vuei amoussa ?
Aux splendeurs éteintes ?
Vai, repren ta vido,
Va, reprends ta vie,
Pos encaro la flouri ;
Tu peux encore la voir fleurir ;
Quito la bastido
Laisse la bastide
E lou claus que van mouri.
Et le clos qui vont mourir.

Reprene la lèio,
Reprends l'allée,
Tristo lèio d'ou retour,
La triste allée du retour,
Lou vènt e la plueio
Le vent et la pluie
Fouiton mis ieu plen de plour.
Fouettent mes yeux en pleurs.
Pièi, barre la porto,
Puis, ferme la porte,
Pèr plus eici reveni,
Pour ne plus revenir ici,
E fuge pèr orto,
Fuis à travers champs,
Soul, emé toun souveni !
Seul, avec ton souvenir.